

(N° 312)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 MAI 1923.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets
de l'exercice 1923.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi allouant de nouveaux crédits provisoires sur les Budgets non encore votés de l'exercice 1923, à l'effet d'assurer la marche des services publics jusqu'au 30 juin prochain.

Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,
G. THEUNIS.

(2)

(N^o 312)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 29 MEI 1923.

Wetsontwerp tot verleening van voorloopige credieten te gelden
op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Op 's Konings bevel, heb ik de eer U ter behandeling voor te leggen een wetsontwerp tot verleening van nieuwe voorloopige credieten op de nog niet aangenomen Begrootingen voor het dienstjaar 1923, om den geregelden gang van de openbare diensten tot 30 Juni aanstaande te verzekeren.

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
G. THEUNIS.

4)

ANNEXE AU N° 312.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère de la Justice. fr. 8,805,000

Au Ministère des Affaires
Étrangères 2,034,000

BIJLAGE VAN N° 312.

Wetsontwerp tot verleenig van voorloopige credieten te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige credieten, te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923, worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van
Justitie fr. 8,805,000

Aan het Ministerie van
Buitenlandsche Zaken . 2,034,000

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	3,654,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	3,654,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	13,204,000	Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid	13,204,000
Au Ministère de la Défense Nationale	40,038,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	40,038,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	4,250,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	4,250,000
B. — Pour les dépenses extraordinaires.		B. — Voor de buitengewone uitgaven.	
<i>(y compris les indemnités temporaires et mobiles de vie chère)</i>		<i>(inbegrepen de tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag)</i>	
Au Ministère de la Justice	850,000	Aan het Ministerie van Justitie	850,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	74,000	Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	74,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	135,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	135,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	3,422,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	3,422,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1° Pour l'Agriculture	187,000	1° Voor den Landbouw	187,000
2° Pour les Travaux publics	10,248,000	2° Voor de Openbare Werken	10,248,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	1,316,000	Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid	1,316,000
Au Ministère des Colonies	23,000	Aan het Ministerie van Koloniën	23,000

Au Ministère de la Défense Nationale	14,378,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . .	14,378,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie.	172,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie. . . .	172,000
Au Ministère des Finances	18,778,000	Aan het Ministerie van Financiën	18,778,000
Au Ministère des Affaires Économiques	6,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken . . .	6,000
C. — Pour les dépenses recouvrables en exécution des Traités de Paix.		C. — Voor de uitgaven invorderbaar ter uitvoering van de Vredesverdragen.	
Au Ministère des Finances pour le service de la Dette.	105,000,000	Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld	105,000,000
Au Ministère de la Justice	60,000	Aan het Ministerie van Justitie	60,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	604,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . .	604,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	49,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	49,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1° Pour l'Agriculture	1,554,000	1° Voor den Landbouw	1,554,000
2° Pour les Travaux publics	1,906,000	2° Voor de Openbare Werken.	1,906,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	10,785,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen	10,785,000
Au Ministère de la Défense Nationale	17,471,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . .	17,471,000

Au Ministère des Finances	830,000	Aan het Ministerie van Financiën	830,000
Au Ministère des Affaires Économiques	128,410,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	128,410,000
D. — Au Ministère de l'Industrie et du Travail.		D. — Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid.	
Pour les dépenses du Ravitaillement	314,000	Voor de Bevoorrading-uitgaven	314,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} juin 1923.

Donné à Bruxelles, le 28 mai 1923.

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige credieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking den 1ⁿ Juni 1923.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Mei 1923.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Financiën,

G. THEUNIS.